

世界はひとつ

(公財) 岐阜県国際交流センター (略称GIC) 発行
国際交流・多文化共生情報誌
GIFU INTERNATIONAL CENTER



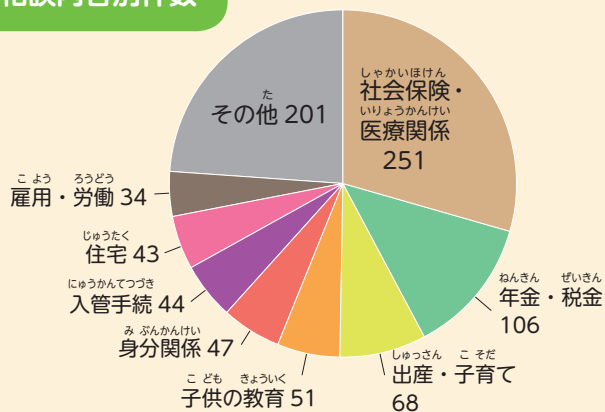
2020年11月 148号

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト # 0195

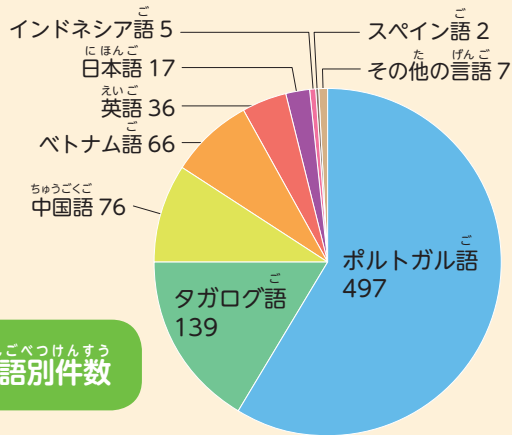
岐阜県在住外国人相談センター開設から1年がたちました

在留外国人の皆様に日常生活での困りごとを外国語で気軽に相談していただくことを目的に設置した、「岐阜県在留外国人相談センター」の開設から1年がたちました。

相談内容別件数



使用言語別件数



令和元年度の相談件数は、845件で、社会保険・医療関係に関する相談が一番多く、次いで多かったのは年金・税金と出産・子育てに関する相談でした。言語別でみると、ポルトガル語での相談が半分以上を占め、497件でした。これからも公的機関の窓口と連携して在留外国人の皆様の問題解決のサポートを続けていきます。

令和2年5月から、スカイプ(テレビ電話)による相談受付を始めました。

外国語ができる相談員が通話とチャットで対応します。

言語	アカウント名	曜日	時間
ポルトガル語	GIC POR	火・木	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
タガログ語	GIC TAG	水・金	
ベトナム語	GIC VIET	火・木	

CONTENTS 目次

外国人住民向けの生活情報 P2-P3

- コロナ関係生活情報
- 災害への備え

国際交流員退任のご挨拶 P4

相談員の私と一緒に日本語を勉強しよう!

Close up! 岐阜大学リトアニア勉強会 P5

JICA岐阜県デスクからのお知らせ

インフォメーション P6

- センターからのお知らせなど





がいこくじんじゅうみんむ せいかつじょうほう

外国人住民向けの生活情報



かんけいせいかつじょうほう コロナ関係生活情報

ぎふけんざいじゆうがいこくじんそうだん (ぎふけんこくさいこうりゅうせうない) では県内在住外国人からの新型コロナウイルス感染症に係る相談を、関係各所と連携し電話通訳でサポートしています。相談をご希望の方は下記の電話番号までご連絡ください。ただし、医療通訳など対応できない場合がありますので予めご了承ください。

ぎふけんざいじゆうがいこくじんそうだん 岐阜県在住外国人相談センター

☎058-263-8066

かいしよじかん げつようび きんようび
開所時間：月曜日～金曜日 9：30～16：30 ※年末年始・祝日を除く

たいおうげんご えいご ちゅうごくご
対応言語：英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、韓国語、インドネシア語、
タイ語、クメール語、ネパール語、ミャンマー語、スペイン語、マレー語、モンゴル語

STOP! COVID-19

あなたとあなたの大切な人を守るため・・・

- ◆ マスクを着用しましょう
- ◆ 大勢で集まらないようにしましょう
- ◆ 石けんや消毒アルコールで手を洗いましょう



新型コロナウイルス対策
実行中!

感染防止対策を実行しているお店には
このステッカーが貼ってあります!

岐阜県・岐阜県在住外国人相談センター TEL:058-263-8066

しんがた かんせんしやう かか かくしゆじょうほう たげんご
新型コロナウイルス感染症に係る各種情報を多言語

でホームページ及びFacebookで情報発信しています。
けんないやうせい かんじやいちらん かんせんしやう ぼうし たいさく
県内陽性患者一覧や感染症防止対策のチラシなどの
じょうほう たげんご けいさい
情報を多言語で掲載しています。

「STOP! COVID-19」のチラシは14言語に翻訳しHP
で公開しており、ダウンロードすることができます。



ぎふけんかんせんけいかい 岐阜県感染警戒QRシステム

ふとくてい たすうのかた りやう ぎふけんない ぎふし のぞ
不特定多数の方が利用する岐阜県内(岐阜市を除く)の
てんぽ しゆうきやくしせつ かんせんしや ぼっせい ばあい
店舗、集客施設、イベントなどで感染者が発生した場合、
おな ひ おとず かつた ほうしん ひつよう たいおう うなが
同じ日に訪れていた方にメールを送信し、必要な対応を促
すことにより、感染拡大を防止するシステムです。

来訪者に登録いただく情報は、メールアドレスのみで、
プライバシーに配慮しています。

ご利用方法

- ① 店舗などに掲示されているQRコードを読み取り、登録フォームにアクセス。※来訪の都度、登録が必要。
- ② メールアドレスを入力し、登録。※@govt.pref.gifu.jpからのメールが受信できるか事前に要確認。
- ③ 登録完了メールを受信。

メリット：感染者と同じ
日に同じ店舗などを利用
した場合、メールが届く
ため、速やかな対応がで
きます!!

なお、登録されたメー
ルアドレスは、(1)県が
厳重にセキュリティ管理

します。(2)感染拡大防止目的のみに利用します。(3)登録
から60日後に廃棄します。 QRコードはQRデンソーウェブの登録商標です。

岐阜県感染警戒QRシステム

来訪者のみなさまへ
QRコードを読み取って
メールアドレスのご登録を!

ご登録いただきますと、感染が発生した場合、同じ日
に来訪された方にお知らせメールを送信いたします。
登録は、来訪日ごとにお願います。
受信後、メールの内容にしたがって対応をしてください。



施設名：あいうえお

登録いただいたメールアドレスは、
① 販賣にセキュリティ管理
② 感染拡大防止のみに利用
③ 60日後に廃棄
します。また、氏名、電話番号、行動履歴(GPS位置情報)などは一
切取得しません。

災害への備え

多言語防災ガイドを活用しませんか？



いつ起こるかわからない地震、近年大規模な被害が多発している豪雨など、日本は災害の多い国として知られています。

当センターでは、外国人住民の皆さんに災害から身を守る方法や災害に関する正しい知識を持ち、平時から備えをしていた
 ため、ポケットサイズの多言語防災ガイド「日本語・英語・中国語版」「日本語・ポルトガル語・タガログ語版」「日本語・
 ベトナム語版」の3種類を作成しました！

この防災ガイドは水に濡れても破れにくい紙を使用し、ポケットに入る小さなサイズで常に持ち歩いているように作られています。自分の住んでいる地域の避難所がどこにあるのか知っておくことは日ごろから重要なことですが、いざ災害が起きた際、この防災ガイドの「避難所に連れて行ってください」という表紙を見せることで、必要な支援が受けられる避難所へ行くこと



ができるようになっていきます。当センターではこの防災ガイドを市町村、その他の関係機関や外国人住民と関わりのある団体様向けに配布しております。ぜひ、地域の防災講座や日ごろの防災意識向上のため、活用ください。

しかし、このコロナ禍においては避難所への避難も不安だという方も多いのではないのでしょうか。自分がもし、新型コロナウイルス感染症にかかっていたら、自らが感染を広げることになるリスクがあるため、可能な範囲で他者との接触を避ける必要があります。

自然災害発生時の避難等について、以下の点を参考に、家族で話し合っておきましょう。



1. 平時の準備と早めの避難

避難所には多くの避難者が集まり、感染症の発症リスクが高まります。

自分の身は自分で守る「自助」の備えを行うとともに、早めの避難を心がけましょう。

- 自宅の災害の危険性を確認
(参考：岐阜山と川の危険箇所マップ <https://kikenmap.gifugis.jp/>)
- 避難所以外への避難を検討(親戚や友人の家、自宅における垂直避難等)
- マスクや石鹸(消毒液)、体温計、タオル、スリッパ、ビニール手袋等を用意
- 服薬している薬や体調管理のためのサプリメント等を用意
- 気象庁のホームページ等により気象情報の収集に努め、早めの避難を心がける

2. 避難所に行く場合

ほかの人につざないために以下の点に気を付けましょう。

- 隣の人とは、2メートル以上離れて過ごしましょう
- 常にマスクを着用しましょう
- ドアノブ等の共有部分に触れた後は、手洗い、消毒を徹底しましょう
- 毎日、体温・体調チェックをしましょう
- ◆ 朝、昼、夕3回実施
- ◆ 発熱や体調が良くないときは、衛生班へ報告してください
- 居住スペース以外で食事をとらないようにしましょう



こくさいこうりゅういんたいにん あいさつ 国際交流員退任のご挨拶



キャサリン・オー

皆さん、こんにちは。2017年の夏からイギリス出身の国際交流員として当センターで勤務していましたが、今年の7月をもって退任することになりました。気がついたら、岐阜に来てからもう3年も経ちました。子どもの頃に千葉に住んでいたのですが、日本の生活にはまたすぐ慣れましたが、岐阜という新しい場所に住むことや国際交流員という新しい仕事をする中で最初は戸惑うこともたくさんありました。しかし、職場の方や県民の皆様の優しさのおかげで、岐阜でも楽しい3年間を過ごすことができました。

今回来日するまでは「岐阜」と言われても、正直、日本の中心にあることぐらいしか知りませんでした。しかし、到着してすぐに自然に囲まれている岐阜が気に入り、毎日長良川を渡り、金華山を眺めながら出勤するのが好きでした。夏の花火大会や岐阜公園の桜も素晴らしい思い出です。また、この3年を通して高山や馬籠など、岐阜県内のたくさんの観光地、それから関東に住んでいた頃にはなかなか行くことのなかった東海地方や西日本も訪れることができました。

国際交流員としての業務の中で一番思い出に残っているのは県民の皆様と交流ができた英語講座、学校訪問や交流イベントです。

最初はとても緊張しましたが、元気に遊びに参加して下さる子ども達や興味深い質問をして下さる方のおかげで、文化紹介は毎回楽しみにするようになりました。新型コロナウイルス感染症の影響で予想外の最後の半年になりましたが、コロナウイルス関連の翻訳やオンライン英語講座など、新しい経験もすることができました。

わずかの3年でしたが、国際交流員の仕事を通して少しでも岐阜県の国際交流や多文化共生に貢献できたのであれば嬉しいです。岐阜を離れてしまうのは寂しいですが、この貴重な経験をこれからの人生に活かしていきたいと思っています。3年間、どうもありがとうございました！

ズオン相談員(ベトナム語)の外国人の私と一緒に日本語を勉強しよう!

難しいけど日本語が好きです！

漢字圏でない外国人にとって日本語は本当に難しいです。さらに日本語では、ひらがな、カタカナと漢字と一緒に使われています。文化との繋がりで、言葉遣いは丁寧で意味深いと言われています。目上の人に使う敬語は、尊敬語と謙譲語があり、覚えるのは大変ですね。でも、私は苦労して覚えた日本語の中に好きな言葉もあります。今回は日本語を勉強している外国人の皆さんを応援するため、私が素晴らしいと思う言葉を紹介したいと思います。

◆生きがい

「生きがい」は、一言で外国語に直訳するのは難しいと思います。私の理解では「生きがい」は生きている理由や意味。もし生きがいがあれば毎日楽しく頑張れますよね。皆さんの生きがいはなんでしょうか？

◆お疲れさまです

生活の中でよく耳にする言葉ですよね！これは色々な意味を持ち、色々な場面で、同僚だけではなく目上の人にも使える便利な言葉です。仕事などを終えた時に相手を労う言葉なのですが、職場から帰る時や同僚とすれ違った時の挨拶としても「お疲れさま」と表現できます。

◆お世話になります

「世話」は、面倒を見る、人のために尽力する、手間がかかるという意味があります。ですので「お世話になります」は、初めて会った方と話し合いを始める時、まだ何も手伝うことや世話をす

ることがなくても、「これからお願いしますね」という気持ちを丁寧に伝える言葉です。この一言で話しやすくなります。

◆行ってきます - いってらっしゃい!

どこかへ行く時、家や職場で必ず使います。「行きます」と、用事が終わったら「帰って来ますよ」の意味があるそうなので、見送る方も安心して、「いってらっしゃい」と言い返すことができます。

◆ただいま - お帰りなさい

「ただいま」は外出して戻ってきたときに使う言葉で、職場にいる同僚、家にいる家族に、自分が帰ったことを伝える言葉です。「お帰りなさい!」と返事をもらえると、何だか心に届き、癒されます。

◆一期一会

これは元々茶道の言葉だそうです。「会える機会は一生に一度しかないので大切にしないといけない」という意味なので、私も出会えた一人ひとりを大切にすることを心がけています。

いかがでしたか？

日本語だけではなく、異国の文化の良いところを勉強すればするほど、世界の言葉や文化、習慣には様々な知恵があることに感動します。皆さんも目標をもって前向きに進みましょう。

●もり みずうみ かこ うつく くに
●森と湖に囲まれた美しい国、リトアニア

リトアニア共和国は、バルト海に面したヨーロッパの国の一つです。親日派も多く、特に岐阜県とは「命のビザ」で有名な杉原千畝氏の関係が深い国です。しかし、皆さんも国の名前は知っていても、その歴史、文化を知らないという方は多いのではないのでしょうか?そこで、同国についての理解をより深めたいと考えて2019年5月から勉強会を開催しています。



●ぎ ふ だいがく こうりゅう
●リトアニアと岐阜大学との交流

リトアニアとの交流は、岐阜大学(GU)機械系教員がカウナス工科大学(KTU)と親交があり、GUで留学生を受け入れたことから始まりました。その後、KTU教員がGUへ、GU教員がKTUへ研究員として往々来して交流を深めました。渡航したGU教員はカウナス滞在中に杉原千畝記念館(旧日本領事館)で活動していたヴィータウタス・マグヌス大学(VMU)の日本文化サークル「橋」へ積極的に参加しました。異文化交流をする中で出会った「橋」の学生達が熱心に日本を学ぼうとしていた姿勢に感動し、帰国後にGUでもリトアニアを学ぶための

活動を模索していました。そんなときに「橋」関係者の紹介でリトアニア杉原千畝記念館のプロジェクトマネージャーが外国人研究者としてGUへ来訪したことを契機にリトアニア勉強会を立ち上げたのです。



●おも かつどうないよう
●これまでの主な活動内容

勉強会ではリトアニア出身の岐阜県国際交流員やVMUに協力いただき、講演やネット会議システムを利用してリトアニア学生と交流をしています。講演では、森と湖が多い自然環境、快適な夏や寒い冬、ジャガイモを主食とした食事、ヨーロッパの諸現代語の中で最も古風なリトアニア語、夏至祭りなどの基礎知識や杉原千畝氏など幅広くリトアニアに関連して紹介していただいています。令和2年度は新型コロナウイルスの影響でオンラインでの勉強会開催や講演動画の配信も始めました。リトアニアについてご興味がある方は大歓迎です。参加費は無料なのでお気軽にお問い合わせください。

れんらくせき
連絡先

ぎ ふ だいがく こうがく ぶも うりけんきゅうしつ
岐阜大学工学部毛利研究室 ✉mouri-1t@gifu-u.ac.jp

ぎふけん し
JICA岐阜県デスクからのお知らせ

かいがいきょうりょくたいいん み せかい
JICA海外協力隊員が見た世界 ~思い出の一枚の写真~



No.005



エクアドルのお祭り

こんにちは! 今回もJICA海外協力隊員が見た世界と題しまして、派遣国で撮った写真とそれにまつわるエピソードを語って頂きます。第五回目は、江口友晴さんです。

お名前: 江口友晴さん
出身地: 羽島市
派遣期間: 2018年7月12日~
2020年7月11日
派遣国: エクアドル
職種: 観光

エピソード: エクアドルのお祭りは踊りながら街中を行進するのが一般的です。先住民の伝統的な衣装、他の地域・国の民族衣装、カジュアルな衣装などで着飾った人々が何時間も踊り続けます。軍隊や警察は武装した車や馬に乗って行進やパフォーマンズで参加し、また市長や県知事も参加します。県や町の独立記念、エクアドルの祝日などにお祭りが開催され、その度に、町全体が音楽と笑顔でいっぱいになります。僕もエクアドルのお祭りが大好きで、開催される時は必ず足を運んでいました。

~JICA海外協力隊や開発教育・国際理解教育・SDGs、その他国際協力に関して、お気軽にお問い合わせください~

JICA岐阜県デスク 岐阜県国際協力推進員 吉田文

TEL : 058-263-8069 E-mail : jicadpd-desk-gifuken@jica.go.jp



このコーナーでは、**当センター**からのお知らせや
県内の国際交流・多文化共生団体が開催するイベント・講座などの情報を掲載しています。

専門家相談事業

名古屋出入国在留管理局職員による相談会

在在外国人向けに名古屋出入国在留管理局の職員が日本の出入国及び在留に関する相談をお受けします。

日にち	場所
令和2年11月19日(木)	西濃総合庁舎(大垣市江崎町422-3)
令和2年12月17日(木)	岐阜県国際交流センター
令和3年1月21日(木)	可茂総合庁舎(美濃加茂市古井町下古井2610-1)
令和3年2月18日(木)	岐阜県国際交流センター
令和3年3月18日(木)	西濃総合庁舎(大垣市江崎町422-3)

行政書士相談

在留資格、国際結婚・離婚、営業許可、借金、交通事故、その他の問題やトラブルなどの困りごとに行政書士が対応します。

日にち	場所
毎月第1木曜日	岐阜県国際交流センター

上記日程が変更になる場合もありますので、
相談を希望される方はお問合せください。

こころの相談

ブラジル人・フィリピン人カウンセラーが母語でこころの相談に対応します。

こころの相談(ポルトガル語)

日にち	場所
毎月第4日曜日	岐阜県国際交流センター

こころの相談(タガログ語)

日にち	場所
毎月第2日曜日	岐阜県国際交流センター

相談予約・お問合せ

岐阜県国際交流センター

岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2F ☎058-263-8066

多言語Facebook

イベント情報など外国人の皆様へ様々な情報をお届けしていますので、「いいね!」や「シェア」をお願いします。



QRコードより、
日本語、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語を選択できます。
Japanese/English/中文/Português/Tagalog/Tiếng Việt

YouTube岐阜県国際交流センター公式チャンネル

YouTube公式チャンネルにて、当センターの活動や様々な国の生活習慣、行事など幅広い情報を県民の皆様にご紹介しています!

<GIC公益財団法人岐阜県国際交流センター チャンネルURL>

<https://www.youtube.com/channel/UCbrWKSsTImCtYiqOp6NFE1w>

岐阜県国際交流センター Youtube 検索



いちき皮膚科

- 診療時間
月・火・木・金・土: 9:00~12:00
月・火・木・金: 15:30~18:30
- 休診日
土曜午後、水曜、日曜、祝日

〒502-0913
岐阜市東島3-9-13
☎ 058-231-1237



このコーナーに広告主を募集しています!

当センターのホームページ(日本語、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語)、情報誌「世界はひとつ」(日本語、英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語)に掲載する広告を募集しています。詳しくはセンターまでお問い合わせください。

発行・編集

公益財団法人岐阜県国際交流センター(略称GIC)

〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2階
電話 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp URL <https://www.gic.or.jp>

開館案内: 開館日~金曜日 9:30~18:00

休館 土曜日、祝日、年末年始

対応可能言語: 英語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語

発行日

令和2年11月1日発行(年3回発行) 7月、11月、2月

*令和2年度7月発行分は新型コロナウイルス感染症の影響により休刊致しました。

